

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46 Elizabeth II, 1997

Première session, trente-sixième législature,
46 Elizabeth II, 1997

THE SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-11

PROJET DE LOI S-11

An Act to amend the Canadian Human Rights Act in order to
add social condition as a prohibited ground of discrimina-
tion

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne
afin d'ajouter la condition sociale comme motif de distinc-
tion illicite

First reading, December 10, 1997

Première lecture le 10 décembre 1997

THE HONOURABLE SENATOR COHEN

L'HONORABLE SÉNATEUR COHEN

SUMMARY

SOMMAIRE

This enactment adds “social condition” as a prohibited ground of discrimination under the *Canadian Human Rights Act*.

Ce texte ajoute la condition sociale aux motifs de distinction illicite prévus à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

Clauses 1, 2 and 3: These amendments would add the underlined words.

Articles 1, 2 et 3. — Adjonction des mots soulignés.

THE SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-11

PROJET DE LOI S-11

An Act to amend the Canadian Human Rights Act in order to add social condition as a prohibited ground of discrimination

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne afin d'ajouter la condition sociale comme motif de distinction illicite

R.S., c. H-6;
R.S., c. 31 (1st
Suppl.), c. 32
(2nd Suppl.);
1992, c. 22;
1993, c. 28;
1994, c. 26;
1995, c. 44;
1996, cc. 11,
14

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. H-6;
L.R., ch. 31
(1^{er} suppl.),
ch. 32 (2^e
suppl.); 1992,
ch. 22; 1993,
ch. 28; 1994,
ch. 26; 1995,
ch. 44; 1996,
ch. 11, 14

1996, c.14, s.1 **1. Section 2 of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:**

1. L'article 2 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 14,
art.1

Purpose

2. The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that every individual should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, social condition, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted.

2. La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe suivant : le droit de tous les individus, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, la condition sociale, l'état de personne graciée ou la déficience.

Objet

1996, c.14, s.2 **2. Subsection 3(1) of the Act is replaced by the following:**

2. Le paragraphe 3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1996, ch. 14,
art.2

Proscribed grounds of discrimination

3. (1) For all purposes of this Act, race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, social condition, disability and conviction for which a pardon has been granted are prohibited grounds of discrimination.

3. (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, la condition sociale, l'état de personne graciée ou la déficience.

Motifs de distinction illicite

3. Subsection 16(1) of the Act is replaced with the following:

Special pro-
grams

16. (1) It is not a discriminatory practice for a person to adopt or carry out a special program, plan or arrangement designed to prevent disadvantages that are likely to be suffered by, or to eliminate or reduce disadvantages that are suffered by, any group of individuals when those disadvantages would be or are based on or related to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, social condition or disability of members of that group, by improving opportunities respecting goods, services, facilities, accommodation or employment in relation to that group.

3. Le paragraphe 16(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Programmes
de promotion
sociale

16. (1) Ne constitue pas un acte discriminatoire le fait d'adopter ou de mettre en oeuvre des programmes, des plans ou des arrangements spéciaux destinés à supprimer, diminuer ou prévenir les désavantages que subit ou peut vraisemblablement subir un groupe d'individus pour des motifs fondés, directement ou indirectement, sur leur race, leur origine nationale ou ethnique, leur couleur, leur religion, leur âge, leur sexe, leur état matrimonial, leur situation de famille, leur condition sociale ou leur déficience en améliorant leurs chances d'emploi ou d'avancement ou en leur facilitant l'accès à des biens, à des services, à des installations ou à des moyens d'hébergement.